



**SILENCE**

**ASO**

**RBR**

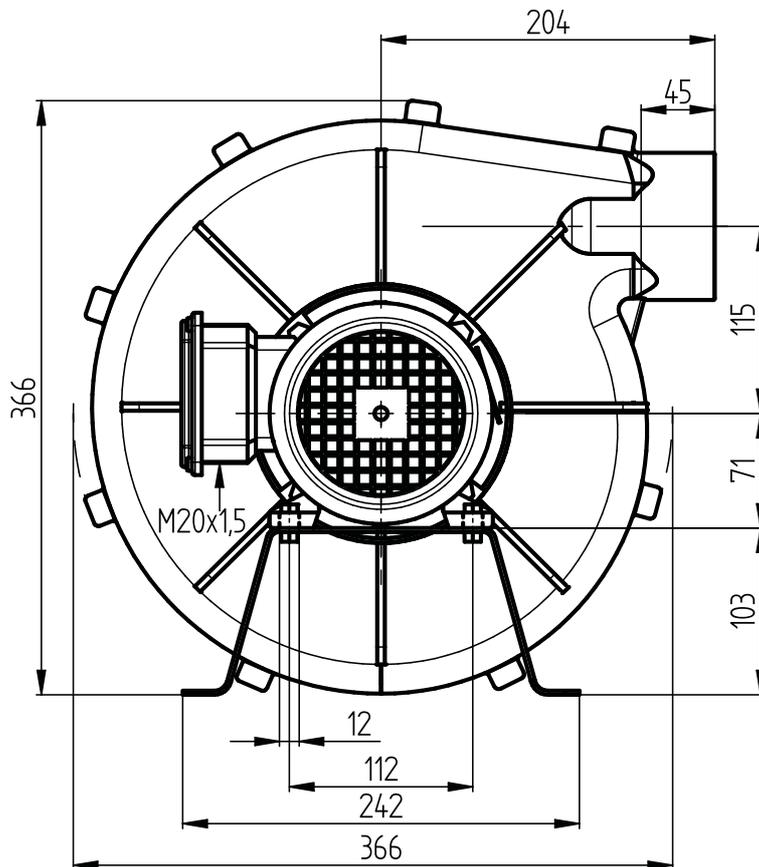
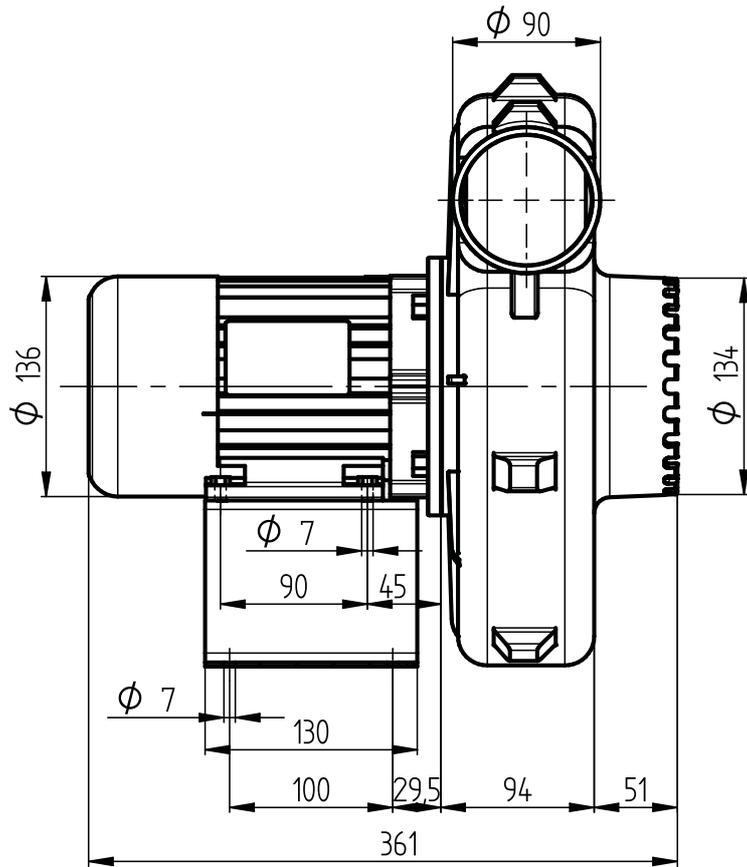


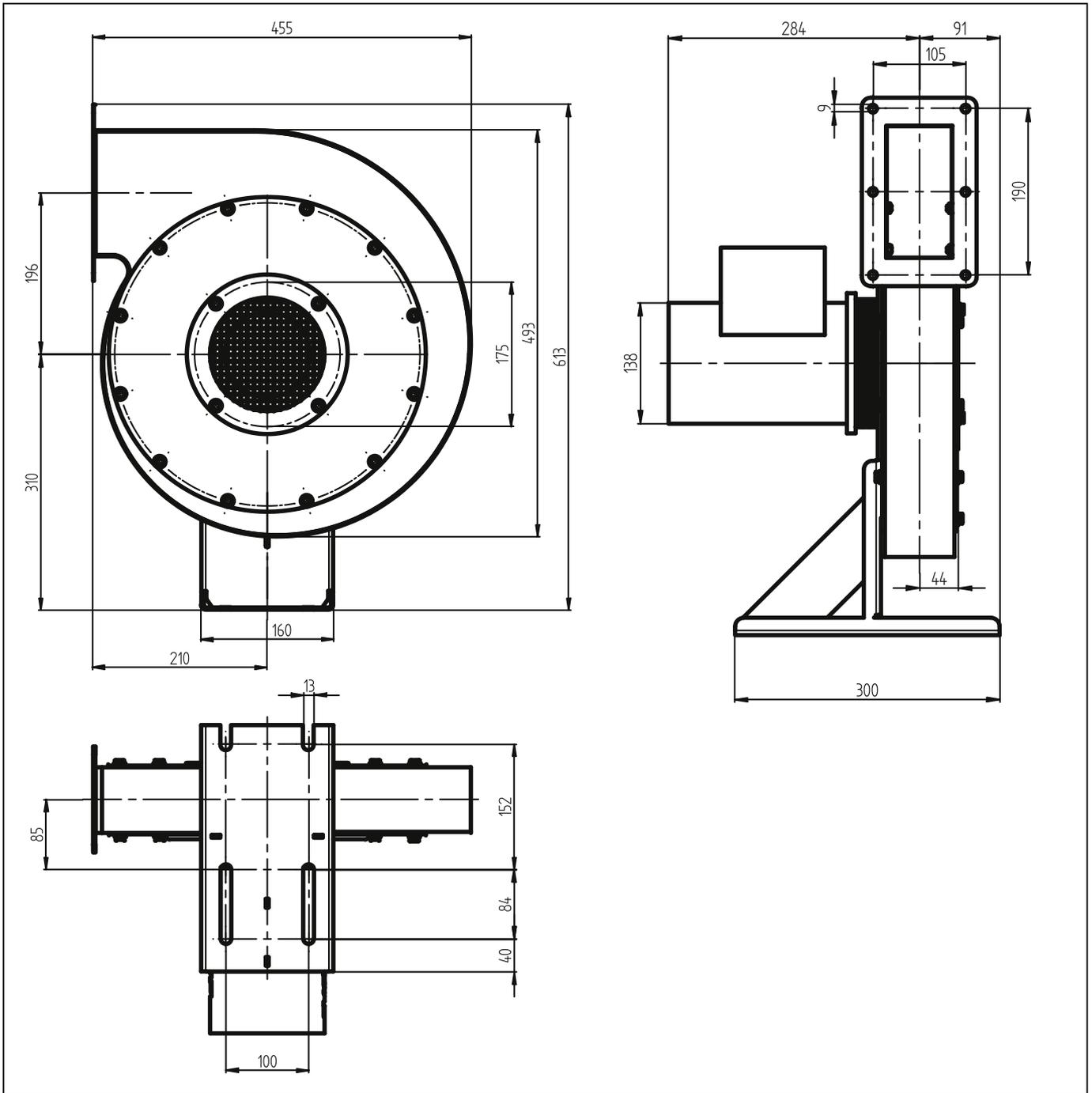
- D
- GB
- F
- E
- P
- I
- DK
- S
- N
- SF
- EL
- TR
- PL
- H
- CZ
- RUS
- J
- CN

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland  
Tel. +41 41 662 74 74  
Fax +41 41 662 74 16  
[www.leister.com](http://www.leister.com)  
[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)

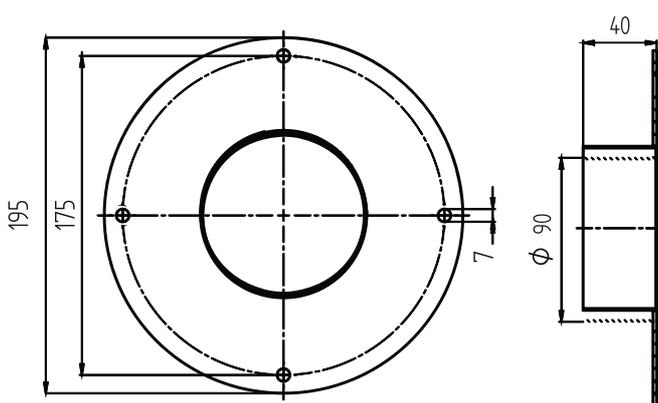
<b>SILENCE</b>	<b>Size mm</b>	<b>3</b>
<b>ASO</b>	<b>Size mm</b>	<b>4</b>
<b>RBR</b>	<b>Size mm</b>	<b>5</b>
<b>(D)</b> Deutsch	Bedienungsanleitung	6
<b>(GB)</b> English	Operating Instructions	12
<b>(F)</b> Français	Instructions d'utilisation	18
<b>(E)</b> Español	Instrucciones de funcionamiento	24
<b>(P)</b> Português	Instruções de funcionamento	30
<b>(I)</b> Italiano	Istruzioni d'uso	36
<b>(DK)</b> Danish	Betjeningsvejledning	42
<b>(S)</b> Svenska	Bruksanvisning	48
<b>(N)</b> Norsk	Bruksanvisning	54
<b>(SF)</b> Suomi	Käyttöohjeet	60
<b>(EL)</b> Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης	66
<b>(TR)</b> Türkçe	Kullanım kılavuzu	72
<b>(PL)</b> Polski	Instrukcja obsługi	78
<b>(H)</b> Magyar	Használati Utasítások	84
<b>(CZ)</b> Český	Návod k obsluze	90
<b>(RUS)</b> Русский	Инструкция по эксплуатации	96
<b>(J)</b> 日本語	取扱説明書	102
<b>(CN)</b> 中文	使用手冊	108



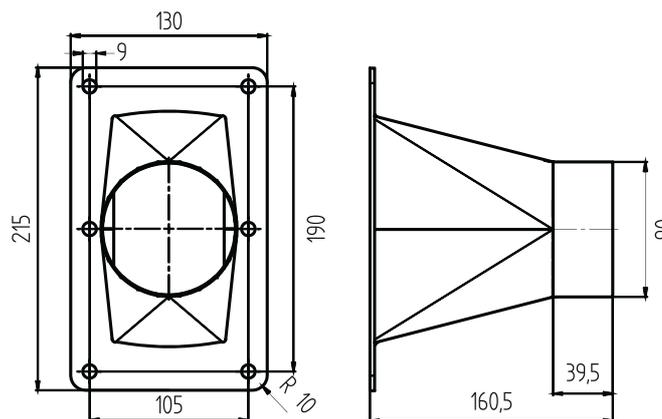




Inlet Flange



Outlet Flange





## Bedienungsanleitung (Original-Bedienungsanleitung)



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

## Leister SILENCE; ASO; RBR Gebläse

### Anwendung

- Das Leister Gebläse eignet sich für den Einbau in Maschinen, Anlagen oder Geräten und ist für den wartungsfreien Dauerbetrieb ausgelegt.
- Förderung von Luft, nicht brennbaren, nicht aggressiven und nicht explosiven Gasen
- Luftversorgung von Leister Lufterhitzern
- Absaugen von Schweissgasen und Dämpfen
- Transport von Granulaten und Schüttgütern
- Vakuum für Siebdruckmaschinen und Lufttische

Nur SILENCE:

- Speziell geeignet für den Einsatz mit Lufteintrittstemperaturen von 100 °C bis 200 °C

Nur RBR:

- Speziell geeignet für den Einsatz mit Lufteintrittstemperaturen von -20 °C bis 350 °C



### Warnung



**Lebensgefahr** beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes muss dieses allpolig vom Netz getrennt werden.



**Verbrennungsgefahr!** Gehäuse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



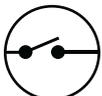
### Vorsicht



**Nennspannung**, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Gerät der Schutzklasse I muss mit Schutzleiter geerdet werden.



Motorschutzschalter verwenden.



Drehrichtung beachten.



Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

## Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42; Anhang II B)

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz** erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

Bezeichnung: **Gebälse**

Typ: **SILENCE; ASO**

– soweit es vom Lieferumfang her möglich ist – den anwendbaren grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) entspricht.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

EG-Richtlinie(n): Elektromagnetische Verträglichkeit  
2004/108 (bis 19.04.2016), 2014/30 (ab 20.04.2016)  
Niederspannungsrichtlinie  
2006/95 (bis 19.04.2016), 2014/35 (ab 20.04.2016)  
RoHS - Richtlinie 2011/65

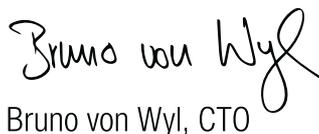
Harmonisierte Normen: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,  
EN 62233, EN 60335-2-80, EN 50581

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) entspricht.

Kaegiswil, 09.02.2016

  
Bruno von Wyl, CTO

  
Andreas Kathriner, GM

## Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

## Einbauerklärung

(Im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42; Anhang II B)

**Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz** erklärt hiermit, dass die unvollständige Maschine

Bezeichnung: **Gebläse**

Typ: **RBR**

– soweit es vom Lieferumfang her möglich ist – den anwendbaren grundlegenden Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) entspricht.

Die unvollständige Maschine entspricht überdies den Anforderungen der folgenden EG-Richtlinie(n):

EG-Richtlinie(n): Niederspannungsrichtlinie  
2006/95 (bis 19.04.2016), 2014/35 (ab 20.04.2016)

Harmonisierte Normen: EN 12100, EN 60204

Ferner erklären wir, dass für diese unvollständige Maschine die speziellen technischen Unterlagen gemäss Anhang VII (Teil B) erstellt wurden und verpflichten uns, diese auf begründetes Verlangen den Marktüberwachungsbehörden elektronisch zu übermitteln.

Name des Dokumentationsbevollmächtigten: Volker Pohl, Manager Product Conformity

Die Inbetriebnahme der unvollständigen Maschine wird so lange untersagt, bis gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut wurde, den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) entspricht.

Kaegiswil, 09.02.2016

*Bruno von Wyl*  
Bruno von Wyl, CTO

*Kathrine G.*  
Andreas Kathriner, GM

## Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

## Technische Daten

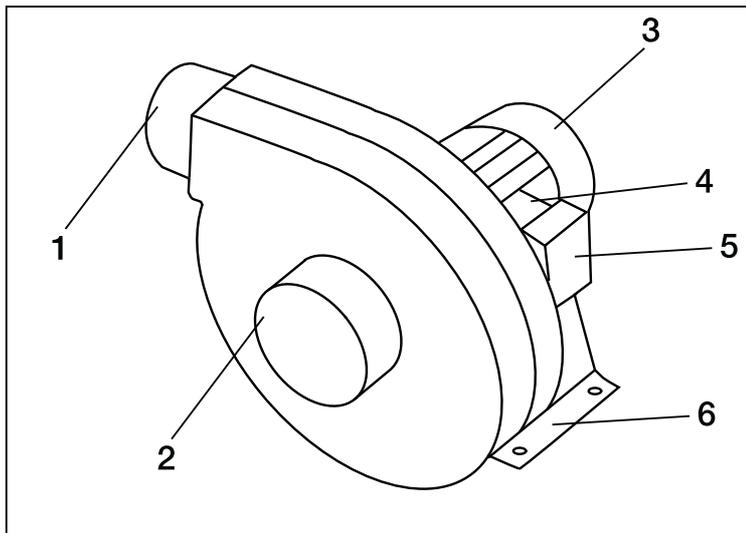
Typ SILENCE	Bauart	Radialverdichter			
Spannung für Dreiphasenbetrieb	V~	3 × 230		3 × 400	
Spannung für Einphasenbetrieb	V~	1 × 230			
Kondensator für Einphasenbetrieb	mF	12			
Leistung	W	250			
Frequenz	Hz	50	60	50	60
Luftmenge	l/min.	4700	6000	4700	6000
Stat. Druck (100 Pa = 1 mbar)	Pa	1000	1400	1000	1400
Geräusch	dB(A)	61			
Schutzart	DIN 40050	IP 54			
Ausblasöffnung (aussen Ø)	mm	60			
Ansaugöffnung (aussen Ø)	mm	80			
Umgebungs-Temperatur	°C	65 ... 75			
Lufttritts-Temperatur	°C	100 ... 200			
Gewicht	kg	9,0			
Masse (Size)	mm	Seite 3			
Konformitätszeichen		 (ErP n/a)			
Schutzklasse I					

Typ ASO	Bauart	Radialverdichter			
Spannung für Dreiphasenbetrieb	V~	3 × 230		3 × 400	
Spannung für Einphasenbetrieb	V~	1 × 230			
Kondensator für Einphasenbetrieb	mF	25			
Leistung	W	550			
Frequenz	Hz	50	60	50	60
Luftmenge	l/min.	13500	15900	13500	15900
Stat. Druck (100 Pa = 1 mbar)	Pa	1600	2400	1600	2400
Geräusch	dB(A)	70			
Schutzart	DIN 40050	IP 54			
Ausblasöffnung (aussen Ø)	mm	90			
Ansaugöffnung (aussen Ø)	mm	134			
Umgebungs-Temperatur	°C	< 60			
Luft Eintritts-Temperatur	°C	< 200			
Gewicht	kg	15,0			
Masse (Size)	mm	Seite 4			
Konformitätszeichen		 (ErP ok)			
Schutzklasse I					

Typ RBR	Bauart	Radialverdichter			
Spannung für Dreiphasenbetrieb	V~	3 × 230	3 × 277	3 × 400	3 × 480
Leistung	W	550 / 660			
Frequenz	Hz	50	60	50	60
Luftmenge	l/min.	18000	20000	18000	20000
Stat. Druck (100 Pa = 1 mbar)	Pa	2200	2550	2200	2550
Geräusch	dB(A)	61			
Schutzart	DIN 40050	IP 54			
Ausblasöffnung (aussen Ø)	mm	90			
Ansaugöffnung (aussen Ø)	mm	90			
Umgebungs-Temperatur	°C	-20 ... 60			
Luft Eintritts-Temperatur	°C	-20 ... 350			
Gewicht	kg	19,0			
Masse (Size)	mm	Seite 5			
Konformitätszeichen		 (ErP ok)			
Schutzklasse I					

Technische Änderungen vorbehalten

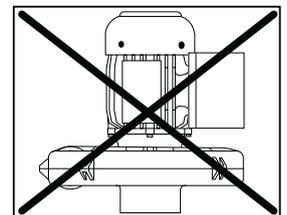
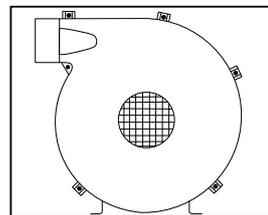
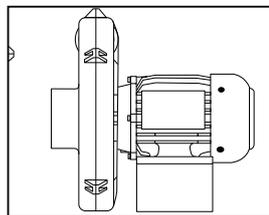
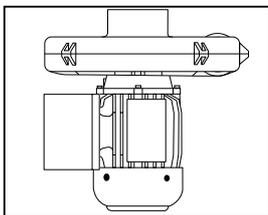
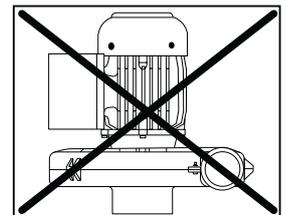
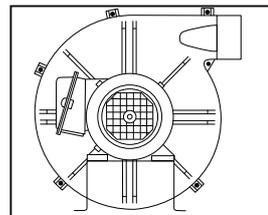
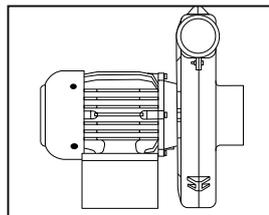
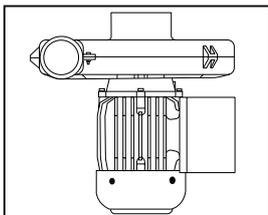
## Gerätebeschreibung



- 1 Ausblasöffnung
- 2 Ansaugöffnung
- 3 Motor
- 4 Anschlusskasten
- 5 Anschlusskastendeckel
- 6 Montagefuss

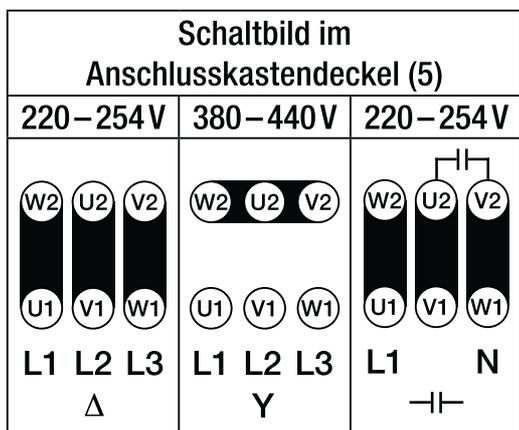
## Einbau

- Gerät darf nur von ausgebildeten Fachleuten eingebaut werden.
- Einbaumasse (Masse / Size) siehe Seite 3/4/5.
- Gebläse muss mit vier M6-Schrauben am **Montagefuss (6)** befestigt werden.
- Gebläse vor Vibrationen und Erschütterungen schützen.
- Gebläse kann horizontal oder vertikal eingebaut werden.



## Inbetriebnahme

- Silence und ASO Gebläse sind für Lufteintritts-Temperaturen bis 200 °C ausgelegt. RBR Gebläse ist für Lufteintritts-Temperaturen bis 350 °C ausgelegt.
- Gebläse muss vom Fachmann angeschlossen werden. **Drehrichtung beachten!**
- Im Netzanschluss muss eine geeignete Vorrichtung zur allpoligen Trennung vom Netz vorhanden sein!
- Je nach Netzspannung muss im **Anschlusskasten (4)** entsprechende Schaltung vorgenommen werden.
- Bei staubhaltiger Luft Leister Edelstahlfilter an **Gebläse-Ansaugöffnung (2)** verwenden.



## Schulung

- Leister Technologies AG sowie deren autorisierte Service-Stellen bieten kostenlose Kurse im Bereich der Anwendungen an.

## 3D Zeichnungen

- 3D-Zeichnungen sind bei ihrer Service-Stelle oder auf [www.leister.com](http://www.leister.com) erhältlich.

## Zubehör

- Es darf nur Leister-Zubehör verwendet werden.

## Service und Reparatur

- Reparaturen sind ausschliesslich von autorisierten Leister Service-Stellen ausführen zu lassen. Diese gewährleisten innert nützlicher Frist einen fachgerechten und zuverlässigen Reparatur-Service mit Original-Ersatzteilen gemäss Schaltplänen und Ersatzteillisten.

## Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht grundsätzlich Gewährleistung gemäss den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehaltlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.



Your authorised Service Centre is:

**Leister Technologies Deutschland GmbH**

Rohrstr. 16, D-58093 Hagen

Tel. +49-(0)2331-95940, Fax +49-(0)2331-959444

info.de@leister.com - [www.leister.com](http://www.leister.com)

Leister Technologies AG  
Galileo-Strasse 10  
CH-6056 Kaegiswil/Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74

Fax +41 41 662 74 16

[www.leister.com](http://www.leister.com)

[sales@leister.com](mailto:sales@leister.com)